

F O N D A Z I O N E  
**TeatroDue**



www.vocidifonte.org  
**VOCIDI FONTE**  
festival di siena

**Sławomir Mrożek**

**EMIGRANTI**

*traduzione* Silvano De Fanti

*con*

**Massimiliano Poli, Angelo Romagnoli**

*musiche e spazio sonoro* Stefano Jacoviello

*luci* Luca Bronzo

*realizzazione spazio scenico* Mario Fontanini

*regia*

**Jerzy Stuhr**

*produzione* Fondazione Teatro Due

*un progetto di* laLut – Centro di Ricerca e Produzione Teatrale

*con il sostegno di* Regione Toscana/Sistema Regionale dello Spettacolo

*in collaborazione con* Comune di Siena/Festival Voci di Fonte

Dopo trentacinque anni dalla prima rappresentazione, Jerzy Stuhr, firma la regia di una nuova messa in scena di *Emigranti*, il celebre testo di Mrożek, che lo vide attore protagonista nell'indimenticabile allestimento diretto da Andrzej Wajda. Attore e regista polacco noto per le sue interpretazioni cinematografiche, diretto da tutti i più grandi registi del suo paese, da Holland a Kieslowski, di cui è stato prima l'attore prediletto e poi l'erede artistico, e teatrali (lo si ricorda per la sua interpretazione ne *Il contrabbasso* di Patrick Süskind e nella versione italiana di *Ceneri alle ceneri* diretto da Harold Pinter), Jerzy Stuhr dirige qui i due attori italiani Massimiliano Poli e Angelo Romagnoli.

Due personaggi, un contadino e un intellettuale, XX e AA, in uno spazio sotterraneo attraversato da tubi fognari. Ognuno con il proprio bagaglio di oggetti e di incubi mentre sopra scorre la vita vera. È in questo microcosmo appartato che si svolge il gioco teatrale fondato su un dialogo serrato, crudeltà sottili e accenti affettuosi nascosti fra le pieghe di un litigio continuo fra XX e AA, emigrati da un paese 'a democrazia limitata'. Le due voci si danno contrappunto a vicenda durante una notte di Capodanno, in una competizione patetica e paradossale nel gioco degli inganni che si è stabilito fra i due, la cui differenza si esprime con ferocia nei momenti di calma apparente, lasciando spazio solo nei litigi più aspri alla consapevolezza di un'unione che li affratella nel segno della paura e della fuga.

<http://www.youtube.com/watch?v=gbDHxytJ50s>

Alcune foto di "Emigranti" (ph. Daniela Neri)



# SCHEDA TECNICA EMIGRANTI ELENCO MATERIALI

## LUCI

N°7 lucciola + basette da terra  
N° 4 ETC zoom25\50+ telai porta gel  
N° 6 ETC 36°+ telai porta gel  
N° 2 ETC 50° + telai porta gel  
N° 8 ETC 26° + telai porta gel  
N°8 PC 1000w + bandiere e telai porta gel  
N° 8 Par64 Cp60 + telai porta gel  
N° 1 Testa Mobile Clay Packy Alfa Spot 575 (a carico della compagnia)  
48 canali dimmer + sala  
Gelatine #201  
#711  
#216  
#241  
#209  
#156  
#200

Ganci per tutto  
Caveria adeguata

## AUDIO

Mixer con uscite L&R + 4 bus  
Impianto attivo o amplificato P.A. (L+R) + subwoofer adeguato al luogo  
4 casse attive tipo “db M160” e simili (dentro i tubi e sotto la botola)  
Stativi per sospendere le casse del P.A. (anche sospese con dei tiri, a circa 230 cm dal pavimento)  
1 microfono PCC (sulla passerella)  
3 lettori cd audio tipo “Technics SL-PG320A” e simili con autocue  
Caveria adeguata

## MONTAGGIO - SMONTAGGIO

Si richiede 1 giorno per il montaggio, il giorno prima dello spettacolo, e la mattina successiva allo spettacolo per smontaggio e carico.

## Carico Scarico

3 facchini per uno scarico\carico di due ore circa ,  
L'ingombro massimo degli oggetti da portare in teatro con montacarichi, se necessario per il teatro, arriva max a 3,5x2 m.

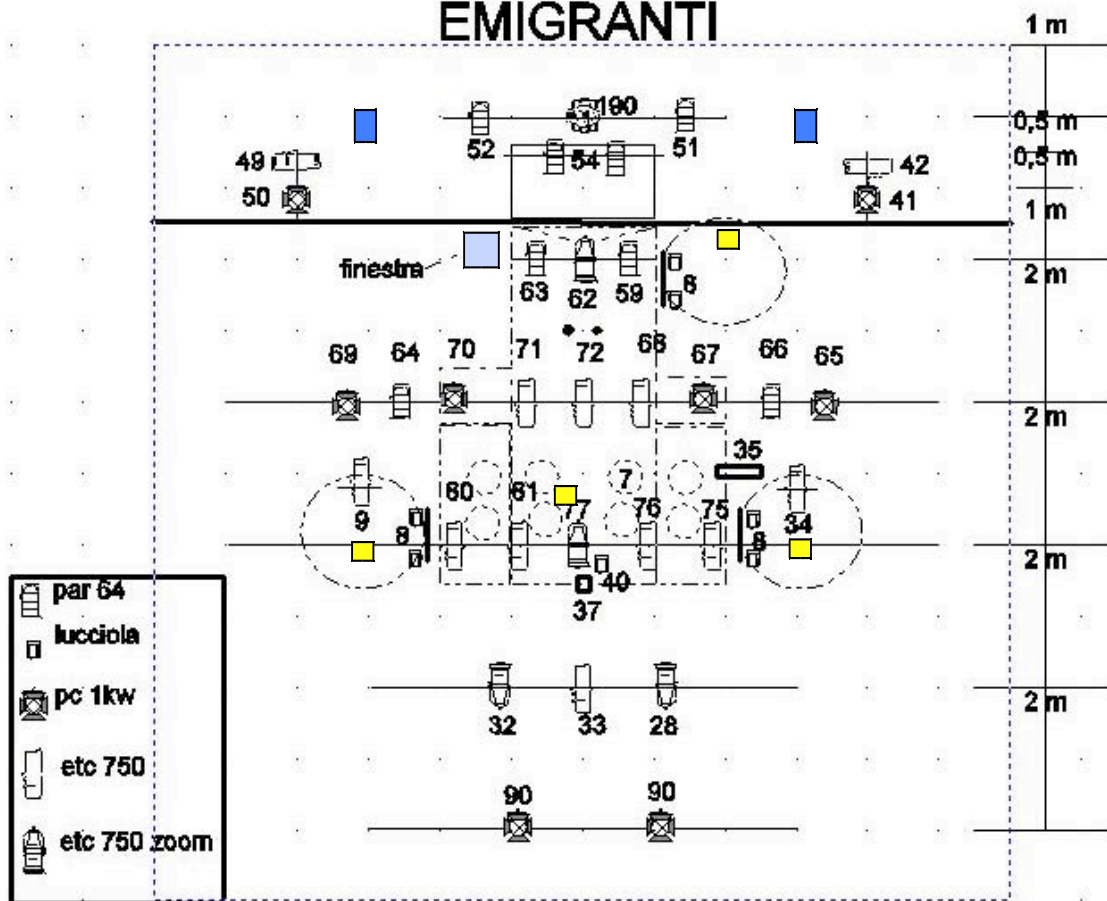
## Aiuti richiesti su piazza

2 macchinisti  
1 aiuto elettricista

## Persone per cui si richiede l'ospitalità vitto e alloggio per 2 notti.

2 attori  
1 fonico  
1 direttore di scena e tecnico luci

# EMIGRANTI



- L&R
- SUB
- Db M160